

### **Validez**

Todas nuestras transacciones legales, entregas, otros servicios y ofertas que hacemos como vendedores se realizan exclusivamente a partir de estas Condiciones de venta. No reconocemos las condiciones divergentes del cliente en un pedido o en otros documentos comerciales del cliente y sólo son válidos en el caso de nuestra confirmación por escrito. Estas Condiciones de venta se aplican también como acuerdo marco para todas las demás transacciones legales con el cliente. Determinante es la versión válida en el momento de la firma del contrato.

En caso de contradicciones en la base contractual, se aplica el siguiente orden:

- Acuerdos especiales, en la medida en que hayan sido confirmados por nosotros por escrito
- Nuestras Condiciones de ventas
- Normas del derecho comercial y civil.

### **Definiciones de conceptos**

Para las Condiciones de venta y otras bases contractuales rigen las siguientes definiciones:

1. "Cliente" es nuestra parte contratante
2. "Partes contratantes" somos el cliente y nosotros.
3. "Equipos" son las herramientas, módulos de inyección fabricados por nosotros, etc., que requieren una aceptación por separado y, en todo caso, montaje.
4. "Productos" son los productos fabricados o comprados adicionalmente por nosotros (por ejemplo, emblemas y letras para la parte delantera, trasera y el compartimiento del motor de los automóviles, cascos), que se entregan al cliente sin protocolo de aceptación por separado y no están instalados por nosotros.
5. "Mercancía" significa tanto equipos (punto 3) como productos (punto 4).

### **Celebración del contrato**

Nuestras ofertas y listas de precios no son vinculantes y son sin compromiso. Los contratos se celebran sólo con nuestra confirmación del pedido por escrito o si se ha cumplido un acto de cumplimiento legal por nuestra parte (por ejemplo, entrega / envío de la mercancía). Todos los demás acuerdos tomados o acuerdos adicionales posteriores sólo entrarán en vigor con nuestra confirmación por escrito. La información técnica en nuestros documentos son sólo valores aproximados, a menos que se aseguren expresamente como vinculantes. Las modificaciones y divergencias de construcción o producción están reservadas, en cualquier caso. Podemos corregir en todo momento meros errores de escritura y de cálculo en las ofertas, confirmaciones de pedidos o facturas.

Todos los documentos proporcionados al cliente, concretamente, estimaciones de costos, diseños, modelos, cálculos técnicos y similares son de nuestra propiedad. El cliente no tiene derecho a poner estos documentos a disposición de terceros. Si al cliente no se le concede el encargo, tiene que devolver de inmediato estos documentos a petición nuestra.

## **Entrega**

Los plazos de entrega convenidos comienzan con el envío por nuestra parte de la confirmación del pedido. Sin embargo, el plazo respectivo no comienza hasta que toda la información técnica o de otro tipo necesaria para cumplir con nuestras obligaciones, documentos, pagos u otras prestaciones del cliente (de aquí en adelante anticipo) haya sido confirmado por nosotros al recibirlas. En caso de retraso con los anticipos acordados, el plazo de entrega se extiende en consecuencia.

En los equipos se cumple con el plazo de entrega si el equipo está listo para funcionar al final del plazo de entrega. La disponibilidad operacional es cuando el equipo se puede utilizar como se preveía y no hay ninguna deficiencia importante que impida el funcionamiento. Esto es válido también cuando la fabricación de partes no importantes (p. ej., aislamiento o pintura) se produce con retraso o si no se proporcionaron los anticipos necesarios de otras empresas designadas con la fabricación del equipo o el cliente o no se permite una prueba de funcionamiento o si no se puede aceptar el equipo a pesar de fijar un plazo. Si la ejecución de la prueba de funcionamiento no se puede realizar inmediatamente después de la finalización del equipo sin ser culpa nuestra, los costos adicionales resultantes se cobrarán por separado.

El plazo de entrega se extenderá si es necesario por razones estructurales o debido a los requisitos reglamentarios o a los cambios de solicitud del cliente en el diseño que requieren de entregas o servicios adicionales o si no es posible por razones de las cuales nosotros no somos responsables, una prueba de funcionamiento no es posible o se realiza en una fecha posterior. Los gastos adicionales resultantes corren a cargo del cliente.

Para la entrega de los productos, el plazo de entrega se cumple si el objeto de entrega sale de nuestro almacén antes de la fecha límite o se le comunica hasta entonces al cliente la disponibilidad de entrega.

Los retrasos en las entregas no dan derecho al cliente ni a cancelar el contrato ni a la reclamación de garantía, alegación de errores o indemnización. Tenemos derecho a hacer y a contabilizar entregas parciales o anticipos.

La elección del método de envío y la ruta de envío está reservada a nosotros, excluyendo cualquier tipo de responsabilidad. En particular, no hay obligación de elegir el modo de transporte más económico.

El embalaje -incluido también el de las entregas parciales- se realiza de forma habitual. Cualquier otro embalaje será cargado al cliente. Los recargos por transporte aéreo y exprés se cobrarán por separado. Se firmarán seguros de transporte sólo por medio de un encargo y por cuenta del cliente. Disfunciones y eventos de fuerza mayor y otros eventos fuera de nuestro control, en particular los retrasos en la entrega y similares por parte de nuestros proveedores anteriores nos dan el derecho a excluir de cualquier reclamación legal, en particular, de garantía, alegación de errores y de indemnización para o bien ampliar los plazos en consecuencia o bien rescindir el contrato por incumplimiento de una parte. Esto también se aplica si los eventos ocurren en un momento en que estamos retrasados.

## **Aceptación**

1. La aceptación de un equipo -incluso si es sólo un montaje/entrega parcial- hay que llevarla a cabo dentro de los plazos especificados en el encargo individual o en el horario acordado allí y de las modalidades establecidas tras la notificación de la disposición de aceptación. Si este periodo de tiempo o fecha, por razones que no son causadas por nosotros, se superan, el equipo se considerará aceptado libres de defectos, así como el uso de la instalación, incluso por parte de terceros.
2. Si no hay defectos importantes o si estos se han eliminado, los resultados de las pruebas y de los test se resumen en un protocolo de aceptación confeccionado por nosotros. Este protocolo también contiene defectos insignificantes y la fecha límite para su eliminación. El protocolo de aceptación debe ser firmado por el cliente, de lo contrario, la aceptación del equipo (o parte del equipo) suministrado se acepta inmediatamente como impecable.

## **Transferencia de riesgo y lugar de ejecución**

El precio y el riesgo va con el anuncio de la disponibilidad del envío por nuestra parte al cliente, a más tardar con la salida del envío de nuestro almacén, en el caso de entrega directa a partir del almacén de nuestros proveedores hasta el cliente, independientemente de un posible acuerdo por separado para el control de los precios de entrega. Si el envío de una mercancía lista para su envío no es posible sin ser culpa nuestra, tenemos derecho, a nuestra discreción, a almacenar la mercancía por cuenta y riesgo del cliente con lo que se considerará la entrega como realizada. Aquí tenemos especialmente derecho a efectuar el almacenamiento a precios de mercado habituales o almacenar la mercancía lista para enviar en un tercero a nombre y coste del cliente.

Independientemente de cualquier acuerdo sobre el lugar de entrega y la adquisición de cualquier costo de transporte, se acordará como lugar de cumplimiento la sede de nuestra empresa.

## **Términos de pago, atrasos, prohibición de compensación, entregas en el extranjero**

Nuestras facturas -incluidas las facturas parciales- deben pagarse 30 días después de la fecha de emisión, libres de cargos y de deducciones, en especial, sin deducción del descuento por pronto pago. Las letras de cambio o cheques sólo se aceptarán por acuerdo por separado. Nos reservamos el derecho a asignar pagos entrantes a cualquier reclamo a nuestra discreción.

En el caso de retraso en el pago por parte del cliente, nos vemos liberados de las demás obligaciones de prestaciones y de entrega y tenemos derecho a retener las entregas o prestaciones pendientes o a exigir pagos por adelantado o garantías. Además, el cliente está obligado, independientemente de su culpa, a pagar intereses de demora en la cantidad del 1% al mes, por lo que tenemos derecho a afirmar el interés bancario que exceda el alcance habitual. El cliente tiene que compensar además los gastos de recordatorio y de cobro con lo que se compromete especialmente a compensar de manera máxima las indemnizaciones de la agencia de cobro activa que se deriva de las indemnizaciones de la normativa del Ministerio Federal de Economía Alemán (BGBl. N° 141/1996 en la forma modificada) por encima de las tasas máximas de las instituciones de recaudación. Si enviamos un recordatorio, el cliente se compromete a pagar por recordatorio una suma de 15.00 euros.

Si, después de la conclusión del contrato, se produce un deterioro importante en la situación financiera del cliente o se dan a conocer las condiciones apropiadas, en nuestra opinión, para reducir la solvencia del cliente, se darán de inmediato todas las deudas como pagadas. Las entregas adicionales y el trabajo de instalación sólo se realizarán en este caso si se paga por adelantado. Está excluida la retención o compensación por parte del cliente debido a reconveniones de cualquier tipo.

Para las transacciones de exportación, el cliente sólo está obligado a proporcionar para la recogida y preservación de los permisos de exportación, aduanas y otros permisos necesarios a sus propias expensas.

No damos garantía de ningún tipo por la legitimidad de la exportación de los productos comprados. Además, el cliente tiene que devolvernos todos los documentos de exportación y aduanas y demás en original, de lo contrario, está obligado a pagar cualquier impuesto al valor agregado. Asimismo, para las entregas en el extranjero, es una premisa previa para nuestra entrega la apertura de un crédito documentario irrevocable en un banco elegido por nosotros, utilizable con la presentación de los documentos de embarque o certificado de recepción de reenvío.

En el caso de interrupciones no previstas de montaje contractuales que no sean de nuestra responsabilidad, tenemos derecho a colocar facturas parciales.

### **Reserva de propiedad**

Nos reservamos el derecho de propiedad de todos los productos entregados hasta el pago total del precio de compra o compensación por el trabajo, incluidos los intereses y cargos adicionales, sin importar la razón legal -incluso de las transacciones comerciales anteriores-. Para facturas abiertas, la propiedad reservada también es un valor para nuestro reclamo de saldo. La afirmación del derecho de propiedad se aplica en tanto que no declaremos una rescisión del contrato -a lo que tenemos un derecho unilateral-, básicamente no como rescisión del contrato y no elimina las obligaciones del cliente, en particular el pago de la cuota.

Durante la existencia de la reserva de propiedad no se permite una venta, pignoración, transferencia de seguridad u otra disposición de la mercancía a un tercero.

La reserva de propiedad también se extiende a los productos resultantes del procesamiento. Al procesar, combinar o mezclar nuestra mercancía con otros materiales, obtenemos la copropiedad de los productos resultantes de acuerdo con los componentes de valor agregado.

Si el cliente, sin embargo, vende la mercancía, ya nos asigna sus deudas frente a sus clientes hasta el monto de nuestro reclamo contra él por adelantado. El cliente está obligado a informarnos sin demora del nombre y la dirección de sus clientes para anunciar la existencia y cantidad de las deudas resultantes de la reventa, así como la cesión de deudas por su cliente. Además, el cliente está obligado en sus libros comerciales a hacernos la asignación de esta deuda de manera adecuada. Tenemos derecho en cualquier momento a informar al cliente del cliente de la cesión. Cualquier tarifa de transferencia tiene que ser asumida por el cliente.

El cliente debe notificarnos de inmediato sobre una incautación u otro impedimento (sea cual sea) de la propiedad por parte de terceros. El cliente está obligado a asumir los costos y las medidas para la eliminación de la intervención, en particular los costos de los procesos de intervención y similares.

Si el cliente no cumple con sus obligaciones o suspende sus pagos, la totalidad de la deuda vencerá inmediatamente, incluso si se deben realizar cambios con una fecha de vencimiento posterior. En este caso, tenemos derecho a exigir de inmediato la devolución de la mercancía bajo exclusión de cualquier derecho de retención. Después de la devolución de la mercancía, está a nuestro criterio vender el objeto de compra y acreditar los ingresos obtenidos menos el 20% de costos de reventa al cliente en sus obligaciones pendientes o retirar la mercancía al precio de la factura menos las pérdidas por deterioro y facturar al cliente durante el periodo de sus posesiones la mercancía un alquiler al precio de alquiler habitual.

### **Garantía, indemnización por daños, responsabilidad del producto**

Las quejas por defectos deben hacerse inmediatamente por el cliente, pero en cualquier caso en un plazo de 7 días del descubrimiento del defecto por escrito con descripción exacta del defecto en reclamaciones de garantía y/o indemnización por daños y/o alegaciones de errores, pero no dan derecho a retener importes de la factura o partes de los mismos.

Las divergencias de la mercancía entregada de la pedida, como, por ejemplo, medidas incorrectas o artículo incorrecto deben hacerse dentro de los 7 días después de la entrega y antes de un proceso u operación, incluso si la mercancía no se entrega directamente al cliente. De lo contrario, la mercancía se considera como aprobada y no puede ser devuelta o cambiada por nosotros. En el caso de una reclamación, el cliente está obligado a aceptar la mercancía primero, descargarla y almacenarla correctamente.

Nuestro consejo, no importa por vía oral o por escrito, no es vinculante y no libera a nuestros clientes de probar la idoneidad de nuestra mercancía para el fin previsto. Para entregas posteriores, no asumimos ninguna responsabilidad por el acuerdo exacto con la primera entrega.

El plazo de garantía es de doce meses y no se extiende ni se interrumpe por intentos de mejora, sino que también se aplica a entregas parciales. En el caso de instalaciones, el plazo comienza con el uso del equipo, también por parte de terceros, pero a más tardar el día de la aceptación. Si la aceptación no es posible sin ser culpa nuestra, el plazo de garantía comenzará 14 días después de la notificación de la preparación para nuestra aceptación (fecha de emisión postal). Para los defectos indicados en el informe de aceptación y de los que somos responsables, la garantía comienza a partir de la fecha de eliminación de estos defectos.

Para la entrega de productos, el plazo comienza cuando la mercancía se entrega al cliente. Si se retrasa la aceptación del producto sin ser culpa nuestra, el plazo comienza con el aviso de la disposición de envío por parte nuestra al cliente, a más tardar con la salida de la entrega de nuestro almacén, en el caso de la entrega directa del almacén de nuestro proveedor al cliente.

**El cliente siempre debe probar la defectuosidad de la mercancía entregada en el momento de la entrega.** El requisito previo para nuestra obligación de garantía para los equipos es la realización adecuada del mantenimiento de acuerdo con la documentación y/o la celebración de un contrato de mantenimiento y su implementación desde el inicio del uso.

La garantía expira cuando el cliente mismo o un tercero sin nuestro consentimiento por escrito realiza modificaciones o reparaciones en la mercancía entregada o cuando no se siguen las instrucciones que se dan en los folletos, instrucciones de utilización u otra información de la mercancía.

Para aquella mercancía o parte de mercancía que hemos obtenido de nuestros proveedores, sólo proporcionamos la garantía en el marco de los reclamos de garantía que tenemos frente al proveedor.

En el caso de mercancía suministrada por nosotros, sólo garantizamos que tienen las características normalmente asumidas en el mercado para esta mercancía. Por propiedades que van más allá de esto, en particular en declaraciones públicas -como, p. ej. publicidad y en la información adjunta a la mercancía- sólo proporcionamos garantía si estas propiedades se han confirmado por escrito en el transcurso del pedido.

En el caso de equipos y piezas de repuesto, sólo dichos defectos justifican la validez de los reclamos de garantía que afectan la funcionalidad y no solo la apariencia externa. Una posible obligación de garantía se aplica sin excepción a la mercancía (o partes de la mercancía) defectuosa, pero no a los tiempos de trabajo y los costos de viaje necesarios para remediar el defecto.

Queda a nuestra elección si cumplimos con los reclamos de garantía por intercambio, mejora, reducción de precio o transformación.

A menos que se indique lo contrario en un acuerdo especial, el lugar de cumplimiento de nuestros servicios que se derivan del título de la garantía es la sede de nuestra compañía.

Está prohibida la cesión de reclamaciones de garantía y daños o similares. En caso de reventa de la mercancía entregada por parte del cliente desaparecen todas las reclamaciones derivadas del título de garantía y se excluye el derecho de recurso de conformidad con el **§ 933 b ABGB**.

Somos responsables de nuestros clientes en el marco de daños causados por el desarrollo comercial por un máximo del valor del pedido ordenado por nosotros sólo en caso de negligencia grave o negligencia grave de los agentes que trabajan para nosotros que no sean daños corporales para los que estamos expuestos ya en caso de negligencia leve. Se excluye el reemplazo por daño consecuencial, pérdida financiera pura, pérdida de beneficios y daños por reclamaciones de terceros. El cliente debe demostrar la existencia de negligencia grave.

Las instrucciones dadas en folletos, instrucciones de uso u otra información de la mercancía deben ser seguidas estrictamente por el cliente para evitar posibles daños. Se alerta expresamente de una aplicación más allá de las áreas de aplicación definidas. No tenemos la obligación de inspeccionar y / o advertir acerca de los materiales, datos y dispositivos de impresión proporcionados por el cliente. En particular, no verificaremos la exactitud de los datos almacenados en los soportes de datos suministrados. No aceptamos responsabilidad alguna por daños directos e indirectos causados por errores en dichos datos y materiales.

En caso de que nuestro cliente se haga responsable bajo la ley de responsabilidad del producto, renuncia expresamente frente a nosotros a una indemnización de conformidad con el § 12 de la ley sobre responsabilidad del producto.

## **Rescisión del contrato**

En caso de demora de aceptación o por otras razones importantes, en particular el rechazo de una solicitud de quiebra contra los activos del cliente debido a la falta de activos, así como en demora al pagar del cliente y los casos de fuerza mayor tenemos derecho, sin perjuicio de otras cualesquiera que sean las exigencias, a la rescisión inmediata del contrato o partes del mismo sin prórroga de plazo. El cliente está obligado a informarnos de tales circunstancias de inmediato. La rescisión se hace efectiva a través de nuestra declaración unilateral.

## **Privacidad, cambio de dirección y derechos de autor**

El cliente otorga su consentimiento para que los datos personales que figuran en el contrato los procesemos y los almacenemos automáticamente en cumplimiento de este contrato.

El cliente está obligado a informarnos de manera demostrable, sin que se le pida y de inmediato de cambios en su domicilio o negocio, mientras que el negocio jurídico objeto del contrato no esté complementa realizado por ambas partes. Si se omite la notificación, se considerará que se han recibido las declaraciones del cliente, en el caso de que se nos enviara a la última dirección conocida por nosotros. Es responsabilidad del cliente proporcionar el acceso a su notificación de modificación.

## **Materiales y datos suministrados**

Los materiales, documentos y datos proporcionados por el cliente (de aquí en adelante material) se entregarán a portes pagados a nuestra empresa. La entrada se confirma sin garantía de la exactitud de la cantidad indicada en los documentos de entrega. Sólo podemos llevar a cabo una adquisición e inspección adecuada durante el proceso de producción y sólo somos responsables de los daños que hayan sido causados por nuestra propia negligencia grave. Tenemos derecho a cobrar todos los costos asociados con la inspección y el almacenamiento del material proporcionado. El material de embalaje se convierte automáticamente en nuestra propiedad cuando se procesa.

El material del cliente debe ser recogido en nuestra sede en un plazo de cuatro semanas a partir de la finalización del pedido. Después de este plazo, no asumimos garantía alguna por los materiales no recogidos y tenemos derecho a eliminar los materiales a expensas del cliente sin ningún tipo de compensación del cliente o -a nuestro criterio- a nombre y por cuenta y riesgo del cliente en las condiciones de mercado habituales en nuestra sede o en un tercero. En ningún caso estamos obligados a guardar estos materiales, así como sus artículos reutilizables más allá de la fecha especificada.

De los datos que el cliente nos pone a nuestra disposición somos responsables en el sentido anterior sólo si el cliente nos confirma en la impresión de datos (prueba) que los datos que nos han llegado corresponden con los datos transmitidos por él.

No tenemos obligación de inspeccionar y/o advertir sobre los materiales proporcionados por el cliente. En particular, no verificaremos la exactitud de los datos almacenados en los soportes de datos suministrados. No asumimos ninguna responsabilidad por daños directos e indirectos causados por errores de dichos datos y materiales.

## **Lugar de cumplimiento, elección de la ley, lugar de jurisdicción, cláusula de salvedad**

El lugar de cumplimiento de todas las obligaciones contractuales de las partes contratantes es el lugar de nuestra sede principal en Schwanenstadt / Austria. Ello, independientemente de cualquier acuerdo sobre el lugar de entrega y la asunción de los costes de transporte o el lugar de pago.

Este acuerdo está sujeto exclusivamente al derecho material austriaco. Las reglas de conflicto de leyes del derecho internacional privado y la Convención de Ventas de la ONU (CISG) quedan expresamente excluidas.

El lugar de jurisdicción para todas las disputas que surjan de o con esta relación contractual presente o estén en conexión con él es para nuestro cliente únicamente el tribunal competente de Schwanenstadt / Austria. Sin embargo, tenemos derecho, a nuestra discreción, a demandar al cliente en cualquier otro tribunal que pueda ser competente según las leyes nacionales o internacionales. La ineficacia de las disposiciones individuales de nuestras Condiciones de venta no afectará la eficacia de las disposiciones restantes de estas Condiciones de venta. Las partes contratantes están obligadas a acordar una nueva disposición que se aproxime lo máximo posible a la finalidad de la disposición ineficaz.

## **Otros**

Los títulos de las condiciones contenidos en estas Condiciones de venta son sólo para obtener una visión general y no se deben utilizar para su interpretación.

Ningún desarrollo de negocios a cumplir entre el cliente y nosotros y ningún retraso o incumplimiento en relación con el ejercicio de un derecho concedido, recurso legal o recurso jurídico según las presentes Condiciones de venta se considera como renuncia a tal derecho. Todos y cada uno de los derechos y recursos legales y jurídicos otorgados en este documento es acumulativo y tiene el mismo rango, está junto a y es adicional a otros derechos, recursos legales y jurídicos otorgados legalmente.